

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Titus

Titus

Capítulo 1

¹ Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, según la fe del pueblo escogido de Dios y el conocimiento de la verdad que concuerda con la piedad, ² con la esperanza de la vida eterna que Dios, quien no miente, prometió desde antes de todos los tiempos. ³ En el momento adecuado, Él reveló Su palabra a través de la proclamación a la cual me ha sido confiada de acuerdo al mandato de Dios nuestro Salvador. ⁴ A Tito, un verdadero hijo en nuestra fe común. Gracia y paz de Dios el Padre y de Cristo Jesús nuestro Salvador. ⁵ Para este propósito te dejé en Creta, para que pusieras en orden las cosas que no han sido completadas y nombres ancianos en cada ciudad como te instruí. ⁶ Un anciano debe ser irreprochable, esposo de una sola mujer, con hijos fieles, que no sean acusados de ser malos o indisciplinados. ⁷ Es necesario que el obispo, como administrador de la casa de Dios, sea irreprochable. No debe ser escandaloso o desenfrenado. No se debe enojar fácilmente, ni ser un borracho, ni un alborotador, ni un codicioso. ⁸ En su lugar, debe ser hospitalario, amigo de lo que es bueno. Debe ser sensible, justo, piadoso y tener dominio propio. ⁹ Debe aferrarse fuertemente al mensaje confiable que le fue enseñado, de modo que él pueda motivar a otros con sana enseñanza y corregir a aquellos que se le oponen. ¹⁰ Porque hay muchas personas rebeldes, especialmente aquellos de la circuncisión. Sus palabras no tienen valor. Ellos engañan y guían a las personas en la dirección equivocada. ¹¹ Es necesario detenerlos. Ellos enseñan lo que no deberían enseñar por ganancias deshonestas y dividen familias enteras. ¹² Uno de ellos de sus propios profetas, dijo: "Los Cretenses son siempre mentirosos, bestias malvadas, glotones ociosos." ¹³ Esta declaración es verdadera. Así que corrígelos severamente para que puedan estar firmes en la fe, ¹⁴ no prestando atención a falsas creencias judías o a mandamientos de hombres que se desvían de la verdad. ¹⁵ Para aquellos que son puros, todas las cosas son puras. Pero para aquellos que son corruptos e incrédulos, nada es puro, porque sus mentes y conciencias han sido manchadas. ¹⁶ Ellos profesan conocer a Dios, pero lo niegan por sus obras. Son detestables, desobedientes y están desaprobados para cualquier buena obra.

Titus 1:1

por la fe del

"para fortalecer la fe del"

que concuerda con la piedad

"que es adecuado para honrar a Dios"

antes de todos los tiempos

"antes que comenzara el tiempo"

En el momento adecuado

"En el momento apropiado"

Él reveló Su palabra

Pablo habla del mensaje de Dios como si fuera un objeto que puede ser mostrado de manera visible a las personas. Traducción Alternativa: "Él

proclamé Su palabra"

Él confió que yo llevara

"se Me encomendó proclamar" o "Él me dio la responsabilidad de predicar"

Dios nuestro salvador

"Dios, quien nos salva"

Titus 1:4

un verdadero hijo

Tito no era el hijo biológico de Pablo, ellos comparten un fe común en Cristo. Es por esto que, en Cristo, Pablo considera a Tito como si fuera su propio hijo. Traducción Alternativa: "tú eres como un hijo para mí" .

nuestra fe común

Pablo expresa la misma fe en Cristo que ambos comparten. Traducción Alternativa: "las mismas enseñanzas que ambos creemos"

Gracia y paz

Esto era un saludo común que Pablo usaba. Traducción Alternativa: "Que experimentes la bondad y paz"

Cristo Jesús nuestro Salvador

"Cristo Jesús Quien es nuestro Salvador"

Para este propósito

"Esta es la razón"

Yo te dejé en Creta

"Te dije que te quedaras en Creta"

pusieras en orden las cosas que no han sido completadas

"para que terminaras de organizar las cosas que necesitan ser hechas"

nombres ancianos

"escogas ancianos" (UDB) o "designes ancianos"

ancianos

En las iglesias cristianas primitivas, los ancianos cristianos daban guía espiritual a las asambleas de los creyentes.

Titus 1:6

Oración de Enlace

Habiéndole dicho a Tito que nombrara ancianos en cada ciudad de la isla de Creta, Pablo le da los requisitos de los ancianos.

El anciano debe ser irreprochable

Es estar "irreprochable" o "sin culpa" es ser reconocido como una persona que no hace cosas malas. Traducción Alternativa "Un anciano no puede tener una mala reputación"

esposo de una sola mujer

"ser un esposo fiel" Posibles significados son: 1) que no busca relaciones sentimentales con otras mujeres 2) no tiene una segunda mujer o concubina.

hijos fieles

Posibles significados son: 1) hijos que creen en Jesús 2) hijos que son dignos de confianza

indisciplinados

"rebeldes" o " que no siguen las reglas"

es necesario que el supervisor

TA: "Un supervisor debe"

administrador de la casa de Dios

Pablo habla de los ancianos como si ellos fuesen la cabeza de las familias, a cargo de las casas.

ni ser adicto al vino

"ni ser un alcohólico" o "ni beber mucho vino"

no violento

"ni ser alguien violento" o "ni ser alguien que le guste pelear" (UDB)

Titus 1:8

En su lugar

Pablo está cambiando su argumento de lo que un anciano no debe a lo que un anciano debería ser.

amigo de lo que es bueno

"adoptar las cosas buenas y el buen comportamiento"

aferrarse fuertemente al

Pablo habla acerca de la devoción a la fe cristiana como si estuviese agarrando la fe con sus manos.

Traducción Alternativa "ser devoto al" o "conocer bien el"

sana enseñanza

Él debe enseñar lo que es verdadero acerca Dios y otros asuntos

espirituales.

Titus 1:10

Oración de Enlace

Por causa de aquellos que se opondrán a la palabra de Dios, Pablo le da a Tito razones para predicar la palabra de Dios y le advierte acerca de los falsos maestros.

personas rebelde

Estas son personas rebeldes que se oponen al mensaje del evangelio que Pablo predica.

aquellos de la circuncisión

Esto se refiere a los cristianos judíos que enseñaron que uno tiene que ser circuncidado para seguir a Cristo.

Sus palabras no tienen valor

"Sus palabras no benefician a nadie"

Es necesario detenerlos

"Se tiene que prevenir que ellos rieguen sus enseñanzas" o "Se les tiene que detener a ellos de influenciar a otros con sus palabras"

lo que no deberían enseñar

Cosas que no son apropiadas enseñar en cuanto a Cristo y la Ley.

para ganancias vergonzosas

Esto se refiere solamente a las ganancias que las personas obtienen haciendo cosas que no son honorables.

rompen familias enteras

"destruyen la fe de familias completas"

Titus 1:12

Uno de ellos

"Uno de los cretenses" o "alguien del pueblo de Creta"

uno de sus hombres sabios

Posibles significados 1) un profeta o 2) un poeta o filósofo o 3) un maestro

Los cretenses son mentirosos incesantes

"Los cretenses mienten todo el tiempo." Esto es una exageración pues muchos cretenses mienten de manera habitual.

animales malos y peligrosos

Esta metáfora compara a los cretenses con las bestias peligrosas.

glotones ociosos

personas que no hacen nada y comen demasiada de mucha comida.

así que corrígelos severamente

"por lo tanto, díles encarecidamente que están equivocados"

para que puedan estar firmes en la fe

"para que ellos tengan una fe saludable" o "para "para que su fe pueda ser verdadera"

Titus 1:14

Oración de Enlace

Pablo continúa sus instrucciones de lo que Tito debería enseñarle a los cretenses.

mitos judíos

Esto se refiere a la falsa enseñanza de los judíos.

se desvían de la verdad

Pablo habla de la verdad como si fuese un objeto en movimiento que no pude regresar en la dirección de dónde vino. Traducción Alterna: "rechazan la verdad"

Titus 1:15

Para aquellos que son puros, todo es puro

Si alguien es puro en su interior todo lo que haga será puro.

A los que son puros

"A los que son limpios" o "A los que son aceptables a Dios"

para aquellos que están manchados y no creen nada es puro.

Pablo se refiere a los pecadores como si estuvieran físicamente sucios.

Traducción Alterna "El que está moralmete manchado"

Lo niegan por sus acciones

Sus acciones demuestran que no lo conocen"

detestable

"repugnantes, perversas, aborrecibles"

No están aprobados para nada bueno.

"Nadie espera nada bueno de ellos" o "nadie espera que hagan las cosas bien"

Translation Questions

Titus 1:1

¿Cuál era el propósito de Pablo en su servicio a Dios?

Su propósito era establecer la fe del pueblo escogido de Dios y establecer el conocimiento de la verdad.

Titus 1:2

¿Cuándo prometió Dios vida eterna a su pueblo escogido?

Él la prometió antes de todas las eras del tiempo

¿Dios miente?

No.

Titus 1:3

¿A quién confió Dios su proclamación en el momento justo?

Dios se la confió al apóstol Pablo.

Titus 1:4

¿Cuál era la relación entre Tito y Pablo?

Tito era como un verdadero hijo para Pablo debido a su fe en común.

Titus 1:6

¿Cómo deben ser la esposa y los hijos de un anciano?

Él debe ser esposo de una esposa y tener hijos fieles que no sean acusados de comportamiento imprudente o rebelión.

Titus 1:7

¿Cuáles son algunos de los rasgos del carácter que un anciano debe evitar para ser inocente?

No debe ser arrogante o molestarse fácilmente o adicto al vino ni pendenciero ni codicioso.

¿Qué posición y responsabilidad tiene un supervisor en la casa de Dios?

Él es como el administrador de la casa de Dios.

Titus 1:8

¿Qué buenas cualidades debe tener un anciano?

Un anciano debe ser hospitalario, amigo de lo que es bueno, sensato, justo, santo y tener dominio propio.

Titus 1:9

¿Cuál debe ser la actitud de un anciano hacia

el mensaje que le fue enseñado?

Él debe apegarse firmemente a él, y además ser capaz de animar y reprender a otros.

Titus 1:10

¿Qué estaban haciendo los falsos maestros con sus palabras?

Ellos estaban dividiendo y rompiendo familias.

¿Qué estaba motivando los falsos maestros?

Ellos estaban motivados por sus propuestas deshonestas.

Titus 1:11

¿Qué hacían los falsos maestros con sus enseñanzas?

Estaban molestando a hogares enteros.

¿Qué querían los falsos maestros?

Querían un beneficio vergonzoso.

Titus 1:12

¿Como debe un anciano tratar las personas indisciplinadas que dañan la iglesia?

Él debe corregirlas firmemente para que ellos entonces suenen en la fe.

Titus 1:13

¿Cómo debe un anciano tratar a estos falsos maestros que dañan la iglesia?

Él los debe reprender severamente para que ellos puedan ser sanos en la fe.

Titus 1:14

¿A qué dijo Pablo que no deben prestar atención?

Ellos no deben prestar atención a los mitos judíos ni a mandatos de hombres.

Titus 1:15

En un hombre no creyente, ¿qué está corrupto?

Tanto su mente como su conciencia están corruptas.

Titus 1:16

Aunque el hombre corrupto profese conocer a Dios, ¿cómo lo niega?

Él niega a Dios a través de sus acciones.

Capítulo 2

1 Pero tú, habla lo que esté de acuerdo con la fiel instrucción. **2** Los ancianos deben ser moderados, dignos, sensibles, firmes en la fe, el amor y la perseverancia. **3** Las ancianas también deben presentarse a sí mismas como reverentes, no chismosas. No deben ser esclavas a mucho vino. Deben enseñar lo que es bueno **4** y enseñar a las mujeres más jóvenes a amar sensiblemente a sus propios esposos e hijos. **5** Deben enseñarles a ser sensibles, puras, buenas amas de casa y obedientes a sus propios esposos. Ellas deben hacer estas cosas para que la Palabra de Dios no sea blasfemada. **6** De la misma manera, exhorta a los hombres más jóvenes a ser sensibles. **7** En todas las cosas preséntate como un modelo de buenas obras; y cuando enseñes, muestra integridad y dignidad. **8** Habla un mensaje que sea saludable e irreprochable, para que cualquiera que se oponga sea puesto en vergüenza, porque no tiene nada malo que decir de nosotros. **9** Los esclavos deben ser sumisos a sus amos en todo, para complacerlos y no discutir con ellos, **10** no deben robarles, por el contrario, deben mostrar toda buena fe, para que en toda manera puedan dar crédito a la enseñanza acerca de Dios nuestro Salvador. **11** Porque la gracia de Dios se ha manifestado para salvación de todas las personas. **12** Ella nos enseña a rechazar la impiedad y las pasiones mundanas, a vivir de forma autocontrolada, recta, y piadosa en esta época, **13** mientras miramos adelante para recibir nuestra bendita esperanza, la aparición de la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo. **14** Jesús se entregó a Sí mismo por nosotros para redimirnos de todo desorden y purificar, para Sí mismo a personas especiales quienes estén deseosas de hacer buenas obras. **15** Habla sobre estas cosas, exhorta a las personas a hacerlas y corrige con toda autoridad. No permitas que nadie te menosprecie.

Titus 2:1

Oración de Enlace

Pablo continúa dándole razones a Tito para predicar la palabra de Dios, de cómo los hombres mayores, las mujeres mayores, los jóvenes y los esclavos o los siervos deberían vivir como creyentes.

Pero tú

Pablo implica lo que está en contraste. Traducción Alternativa: "Pero tú, Tito, en contraste con los falsos maestros"

con la fiel instrucción

"con la sana doctrina " o "con las enseñanzas correctas"

moderados

"sobrios de mente" o "auto controlados"

sensatos

"en control de sus deseos"

firmes en fe

"con una fe sana" o "correctos en sus creencias"

firmes...en amor

"con amor sano"

firmes... en perseverancia

"determinados" o "incansables"

Titus 2:3

también

"de la misma manera." Mientras Tito le daba instrucciones a los hombres mayores, él también le estaba dando

instrucciones a las mujeres mayores.

deben presentarse a sí mismas

"deben demostrar que son" o

"deberían vivir como"

chismosas

Esta palabra se refiere a las personas que dicen cosas malas acerca de los demás, ya sean ciertas o no.

esclavas a mucho vino

Una persona que habitualmente siente la necesidad de tomar bebidas alcohólicas usualmente las toma en muchas cantidades. Pablo habla de las personas adictas como si ellos fuesen esclavos. Traducción Alternativa: "adictas al vino"

ser sensibles, puras

Pensar correctamente

Titus 2:6

De la misma manera

Tito tenía que entrenar a los hombres más jóvenes como iba a entrenar las personas mayores.

preséntate

"demuestra ser"

un modelo de buenas obras

"un ejemplo de quien hace las cosas correctas y apropiadas"

un mensaje que sea saludable

Pablo habla acerca de las enseñanzas y predicaciones de Tito y como si fuesen una persona con un cuerpo saludable.

para que cualquiera que se oponga sea puesto en vergüenza

Esto presenta una situación imaginaria en la que alguien se opone a Tito y luego siente vergüenza por haberlo hecho. No está expresando algo que de verdad sucedió. Su idioma puede que tenga una manera expresar esto.

Titus 2:9

sus amos

"sus propios maestros"

en todas las cosas

"en cada situación" o "siempre"

complacerlos

"hacer felices a sus amos" o

"satisfacer a sus amos"

robar

hurtar pequeñas cosas de su amo

mostrar toda buena fe

"demostrar que son dignos de la confianza de sus amos"

en toda manera

"en todo lo que ellos hagan"

adornar nuestra enseñanza

Pablo habla de la enseñanza cristiana como si fuese un objeto que puede ser decorado. Traducción Alternativa: "hacer que nuestra enseñanza sean atractiva para otras personas"

Dios nuestro salvador

"nuestro Dios Quien nos salva"

Titus 2:11

Oración de Enlace

Pablo anima a Tito a que espere la venida de Jesús y a que recuerde que tiene autoridad por medio de Jesús.

La gracia de Dios se ha aparecido...nos enseña

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuese una persona que va donde otras personas y les enseña a vivir vidas santas.

nos enseña a rechazar la impiedad

"Nos enseña a no deshonrar a Dios"

Nos entrena

Esta es una figura de discurso que presenta la gracia de Dios como una persona que entrena y disciplina a la gente para vivir vidas santas.

Pasiones mundanas

"fuertes deseos por las cosas de este mundo" o "fuertes deseos por los placeres pecaminosos"

en ésta época

"Mientras vivimos en este mundo" o

"durante este tiempo"

mientras esperamos recibir

"esperamos para recibir de buena manera" "esperamos para darle la bienvenida"

nuestra bendita esperanza

Pablo se refiere a Dios, en Quien nosotros tenemos la confianza de que

Él vendrá a nosotros.

la aparición de la gloria de nuestro gran Dios
Pablo habla de la gloria de Dios para implicar que Dios mismo aparecerá."

Titus 2:14

se entregó a Sí mismo por nosotros

"se entregó a Sí mismo para morir por nosotros"

para liberarnos de toda ilegalidad

Pablo habla de Jesús como si Él estuviese liberando esclavos del control de un amo malvado.

un pueblo especial

Un grupo de personas que Él atesora estén deseosos

"tengan un fuerte deseo"

Titus 2:15

Habla y exhorta estas cosas

Traducción Alternativa: "Enseña estas cosas y anima a los oyentes a hacer estas cosas"

Corrige con toda autoridad

Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alternativa: "Corrige con toda autoridad a aquellas personas que no hacen estas cosas"

te menosprecie

Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alternativa: "se niegue a escuchar tus palabras" o "se niegue a respetarte"

Translation Questions

Titus 2:1

¿Cuáles son algunas características que los hombres mayores deben mostrar en la iglesia?
Debe mostrar templanza, dignidad, y solidez de fe, en amor, y en perseverancia.

Titus 2:2

¿Cuáles son algunas características que los ancianos en la iglesia deben tener?
Ellos deben tener dominio propio, ser dignos, sensatos y sanos en la fe, en amor y en perseverancia.

Titus 2:3

¿Cuáles son algunas características que deben tener las mujeres mayores en la iglesia?
Deben ser reverentes, sobrias, no ser calumniadoras, ser maestras del bien.

Titus 2:4

¿Qué deben enseñar las mujeres mayores a las más jóvenes?
Deben enseñarles a amar y obedecer a sus maridos, y a amar a sus hijos.

Titus 2:6

¿Qué debe de hacer Tito para servir de modelo a los creyentes?
El debe enseñarle, mostrando pureza y dignidad, y usando palabras sanas que no necesita ser corregida.

Titus 2:7

¿Cómo debe presentarse Tito como un ejemplo

de buenas obras?

En su enseñanza, debe ser incorrupto, actuar con dignidad y transmitir un mensaje sólido que esté por encima de las críticas.

Titus 2:8

¿Qué pasará con los que se oponen a Tito si es un buen ejemplo?

Los que se oponen a él se avergonzarán porque no tienen nada malo que decir de él.

Titus 2:9

¿Cómo se deben comportar los esclavos que son creyentes?

Ellos deben obedecer a sus amos, ser complacientes y no deben reñir.

Titus 2:10

¿Cómo se comportan los esclavos cristianos como Pablo ha instruido, ¿Qué efecto tendrá en otros?

Dará crédito a la enseñanza acerca de Dios nuestro Salvador.

Titus 2:11

¿A quién puede salvar la gracia de Dios?
La gracia de Dios puede salvar a todos.

Titus 2:12

¿Qué es lo que la gracia de Dios nos capacita para rechazar?

La gracia de Dios nos capacita para

rechazar la impiedad y las pasiones mundanas.

Titus 2:13

¿Qué evento futuro anhelan recibir los creyentes?

Los creyentes anhelan recibir la esperanza bendita: la manifestación de la gloria de nuestro gran Dios y

Salvador Jesucristo.

Titus 2:14

¿Por qué Jesús se dio a sí mismo por nosotros?

Se dio a sí mismo para redimirnos del desenfreno y para purificar para él un pueblo que es celoso de hacer buenas obras.

Capítulo 3

1 Recuérdales someterse a los gobernantes y autoridades, obedecerles y para estar listos para toda buena obra, **2** que no insulten a nadie, ni sean pendencieros, sino amables, mostrando humildad a todas las personas. **3** Porque una vez nosotros mismos fuimos desconsiderados y desobedientes, extraviados y esclavizados por varias pasiones y placeres, vivíamos en maldad y envidia, éramos detestables y nos odiábamos unos a otros. **4** Pero cuando la bondad de Dios nuestro Salvador y Su amor por la humanidad apareció, **5** no fue por obras de justicia que nosotros hicimos, sino por su misericordia que Él nos salvó, a través del lavado del nuevo nacimiento y renovación por el Espíritu Santo, **6** el cual Dios derramó abundantemente en nosotros a través de nuestro Salvador Jesucristo, **7** así que habiendo sido justificados por Su gracia, pudiéramos ser herederos teniendo la esperanza de la vida eterna. **8** Este mensaje es muy cierto. Quiero que insistas sobre estas cosas, para que aquéllos que confían en Dios puedan mantenerse ocupados en buenas obras. Estas cosas son buenas y beneficiosas para todas las personas. **9** Pero evita debates necios y de genealogías; y contiendas y conflictos sobre la ley. Estas cosas no tienen valor ni provecho. **10** Rechaza a cualquiera que esté causando divisiones entre ustedes, después de una o dos advertencias, **11** y conoce que uno como ese se ha desviado del buen camino y está pecando y se condena a sí mismo. **12** Cuando yo te envíe a Artemas o Tíquico, apresúrate y ven a mí en Nicópolis, donde he decidido pasar el invierno. **13** Apresúrate y encamina a Zenas, el abogado y Apolos, de manera que no les falte nada. **14** Nuestra gente debe aprender a ocuparse en buenas obras que atiendan las necesidades apremiantes para que no sean infructíferos. **15** Todos esos que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos ustedes.

Titus 3:1

Oración de Enlace:

Pablo continúa dándole instrucciones a Tito acerca de cómo enseñarle a los ancianos y a las personas bajo su cuidado en Creta.

Recuérdarles

"Dile a la gente de la iglesia lo que ya saben" o "Sigue recordándoles"

someterse a los gobernantes y autoridades, para obedecerles

""haz lo que los gobernantes y

autoridades de gobierno dicen al obedeciéndoles"

gobernantes y autoridades

Estas palabras tienen significados parecidos y se usan conjuntamente para incluir a todos los que tienen autoridad en el gobierno.

estar listos para toda buena obra

"estar listo para hacer el bien cada vez que haya oportunidad"

injuriar

"hablar mal de"

permitir a las demás personas hacer las cosas a su manera

Cuando las preferencias personales no son pecaminosas, Pablo exhorta a que los creyentes hagan las cosas de la forma en que las otras personas prefieren hacerlas.

Titus 3:3

una vez

"antes" o "en algún momento" o "anteriormente"

desconsiderados

"tontos" o "insensatos"

extraviados y esclavizados por varias pasiones y placeres

Pablo habla de nuestros deseos pecaminosos como si esos deseos fuesen personas que nos desvían del camino correcto. Traducción Alterna: "nosotros fuimos engañados"

Pasiones

"lujuria" o "deseos"

Vivimos en maldad y envidia

"maldad" y "envidia" son palabras similares para referirse a pecado. Traducción Alterna: "Siempre estábamos haciendo cosas malas y queriendo lo que otros tienen"

Éramos detestables

"Causamos que otros nos odieran"

Titus 3:4

cuando la bondad de Dios nuestro Salvador y Su amor hacia la humanidad apareció

Pablo habla de la bondad y amor de Dios como si fuesen personas que vinieron a nuestro lado. (Ver:)

por su misericordia

"porque tuvo misericordia de nosotros"

lavado del nuevo nacimiento

Pablo probablemente está hablando del perdón de Dios hacia los pecadores como si Él los estuviese lavando físicamente. Pablo también está hablando de los pecadores que responden a Dios como si ellos hubiesen nacido de nuevo.

Titus 3:6

abundantemente

"generosamente"

derramó abundantemente su Santo Espíritu sobre nosotros

Es común que los escritores del Nuevo Testamento hablen del Espíritu Santo como si fuese un líquido que se puede derramar. Traducción Alterna:

"generosamente nos dio el Espíritu Santo"

Por medio de nuestro Salvador Jesucristo

"cuando Jesús nos salvó"

habiendo sido justificados

"Dios nos ha declarado sin pecado" **pudiéramos ser herederos por medio de la confianza de la vida eterna**

Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia.

Titus 3:8

Este mensaje

Esto se refiere a Dios dándole a los creyentes el Espíritu Santo a través de Jesús en Tito 3:6.

puedan mantenerse dispuestos en las buenas obras que Él puso ante ellos

"puedan buscar el hacer las buenas obras"

que Él puso ante ellos

Pablo habla acerca de las buenas obras como si fuesen objetos que Dios puede colocar frente a las personas. Traducción Alterna: "que Dios preparó para que ellos las hicieran"

Traducción Alterna: "que Dios preparó para que ellos las hicieran"

Titus 3:9

Oración de Enlace

Pablo explica lo que Tito debe evitar y cómo tratar a aquellos que causan contiendas entre los creyentes.

Pero

"Pero tú, Tito"

debates necios

"argumentos relacionados a asuntos sin impotancia"

genealogías

Este es el estudio de las relaciones de parentezco familiar.

contiendas

"discusiones"

la ley

"la ley de Moisés"

Rechaza a cualquiera

Traducción Alterna: "Alejáte de"

después de una o dos advertencias

"después de haberle advertido a esa persona una o dos veces"

que uno como ese

"una person como esa" o "tal persona"

se ha desviado del camino

Pablo habla de alguien que comete errores como si estuviese dejando el camino por el cual estaba caminando.

se condena a sí mismo

"trae juicio sobre sí mismo"

Titus 3:12

Oración de Enlace

Pablo termina la carta diciéndole a Tito qué hacer después que escoga a los ancianos en Creta y le envía saludos a aquellos que están con él.

Cuando yo te envié

"Después de enviarte"

Artemas... Tíquico... Zenas

Estos son nombres de hombres.

apresúrate y ven

Traducción Alterna: "Date prisa y ven" o "ven rápido"

pasar el invierno

"quédate durante el invierno"

Apresúrate y envía

"Apúrate" o "No te tardes en enviar"

y Apolos

"y también envia a Apolos"

Titus 3:14

Oración de Enlace

Pablo explica por qué es importante que le provean a Zenas y Apolos.

Nuestra gente

Pablo se refiere a los creyentes en Creta.

ocuparse en

"estar ocupado haciendo" o

"involucrarse en"

las necesidades urgentes

Estas son necesidades importatnes no planificadas o necesiades inmediatas que no se sabían previamente.

para que no sean infructíferos

Pablo está usando una doble negación.

Él habla de las personas que hacen buenas obras como si ellos fuesen

plantas que producen buenos frutos

para comer. Traducción Altern: "para que ellos sean fructíferos" o "para que sus vidas sean útiles"

Titus 3:15

Oración de Enlace

Pablo termina su carta a Tito.

Todos esos

"Todas las personas"

a los que nos aman en la fe

Posibles significados son: 1) "los creyentes que nos aman" 2) "los creyentes que nos aman porque compartimos las misma creencia"

La gracia sea con todos ustedes

Este era un saludo común de los cristianos. Traducción Alterna: ""Que la gracia de Dios esté con ustedes" o

"Pido que Dios sea misericordioso con todos ustedes"

Translation Questions

Titus 3:1

¿Cuál debe ser la actitud de los creyentes hacia los gobernantes y las autoridades?

El creyente debe someterse a ellos y obedecerles, y estar listo para toda buena obra.

Titus 3:3

¿Qué conduce a los no creyentes a desviarse y los esclaviza?

Sus diversas pasiones y placeres los conduce a desviarse y los esclaviza.

Titus 3:4

¿Atraves de qué significa que Dios nos salvó?

El nos salvó a nosotros atraves de ser lavados con un nuevo nacimiento y renovarnos por el Espíritu Santo.

¿Somos salvos por las buenas obras que hemos hecho, o por la misericordia de Dios?

Somos salvos sólo por la misericordia de Dios.

Titus 3:5

¿A través de qué medio nos ha salvado Dios?

Él nos salvó a través del lavamiento del nuevo nacimiento y la renovación por medio del Espíritu Santo.

¿Somos salvos a causa de las buenas obras que hemos hecho o debido a la misericordia de Dios?

Somos salvos solo debido a la misericordia de Dios.

Titus 3:6

¿Después que el nos justificó, que nos hizo Dios?

Dios nos hizo sus herederos.

Titus 3:7

Después de justificarnos, ¿En qué nos convierte Dios?

Dios nos convierte en sus herederos.

Titus 3:8

¿Qué deben los creyentes tener cuidado de hacer?

Los creyentes deben tener cuidado de hacer buenas obras.

Titus 3:9

¿Qué deben evitar los creyentes?

Los creyentes deben evitar debates sin sentido, genealogías, contiendas y conflictos sobre leyes religiosas.

Titus 3:10

¿A quién debemos rechazar después de una o dos advertencias?

Debemos rechazar a personas que causan división.

Titus 3:14

¿A qué deben comprometerse los creyentes para ser fructíferos?

Los creyentes deben aprender a comprometerse a hacer buenas obras que provean para las necesidades esenciales.

Translation Words

Apolos

Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado. Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila. Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

Creta, cretense

Definición:

Creta es una isla que está localizada cerca de la costa sureste de Grecia. Un "cretense" es uno que vive en esta isla.

El apóstol Pablo viajó a la isla de Creta durante sus viajes misioneros. Pablo dejó a su colaborador Tito en Creta para que enseñase a los cristianos y para nombrar líderes para la iglesia allí.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el

Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.

Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su

naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres

son escritos en un idioma local o nacional.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano. Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo. Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús. Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos. Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él. Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo." Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela

completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación". Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Tito

Definición:

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento. En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta. En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

Tíquico

Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia. Pablo lo describió como "amado" y "fiel." Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
